

Pupil First Language Questionnaire



Definition of First Language

A pupil's first language is defined as any language other than English that a child was exposed to during early development and continues to be exposed to in the home or community. If a child was exposed to more than one language (which may include English) during early development, a language other than English should be recorded, irrespective of the child's proficiency in English.

In the case of an older pupil who is no longer exposed to the first language in the home, and who now uses a different language, the school should consult with the pupil or parent to determine which language should be recorded.

The information you provide will be passed on to the Local Authority and the Department for Education to contribute to local and national statistics, and to help ensure that all pupils have the opportunity to fulfil their potential.

Please **tick one box only** to indicate the first language of the pupil named below

First Name : _____ Surname : _____

Class/Form : _____ NB: Codes are for school use only

Main Code	Sub-Code	First Language
ACL	ACL	Acholi
ADA	ADA	Adangme
AFA	AFA	Afar-Saho
AFK	AFK	Afrikaans
AKA	AKA	Akan/Twi-Fante
AKA	AKAF	Akan (Fante)
AKA	AKAT	Akan (Twi/Asante)
ALB	ALB	Albanian/Shqip
ALU	ALU	Alur
AMR	AMR	Amharic
ARA	ARA	Arabic
ARA	ARAA	Arabic (Any Other)
ARA	ARAG	Arabic (Algeria)
ARA	ARAI	Arabic (Iraq)
ARA	ARAM	Arabic (Morocco)
ARA	ARAS	Arabic (Sudan)
ARA	ARAY	Arabic (Yemen)
ARM	ARM	Armenian
ASM	ASM	Assamese
ASR	ASR	Assyrian/Aramaic
AYB	AYB	Anyi-Baule
AYM	AYM	Aymara
AZE	AZE	Azeri
BAI	BAI	Bamileke (Any)
BAL	BAL	Balochi
BEJ	BEJ	Beja/Bedawi
BEL	BEL	Belarusian
BEM	BEM	Bemba
BHO	BHO	Bhojpuri
BIK	BIK	Bikol
BLT	BLT	Balti Tibetan
BMA	BMA	Burmese/Myanma
BNG	BNG	Bengali
BNG	BNGA	Bengali (Any Other)
BNG	BNGC	Bengali (Chittagong/Noakhali)

Main Code	Sub-Code	First Language
BNG	BNGS	Bengali (Sylheti)
BSL	BSL	British Sign Language
BSQ	BSQ	Basque/Euskara
BUL	BUL	Bulgarian
CAM	CAM	Cambodian/Khmer
CAT	CAT	Catalan
CCE	CCE	Caribbean Creole English
CCF	CCF	Caribbean Creole French
CGA	CGA	Chaga
CGR	CGR	Chattisgarhi/Khatahi
CHE	CHE	Chechen
CHI	CHI	Chinese
CHI	CHIA	Chinese (Any Other)
CHI	CHIC	Chinese (Cantonese)
CHI	CHIH	Chinese (Hokkien/Fujianese)
CHI	CHIK	Chinese (Hakka)
CHI	CHIM	Chinese (Mandarin/Putonghua)
GKW	GKW	Chokwe
CRN	CRN	Cornish
CTR	CTR	Chitrali/Khowar
CWA	CWA	Chichewa/Nyanja
CYM	CYM	Welsh/Cymraeg
CZE	CZE	Czech
DAN	DAN	Danish
DGA	DGA	Dagaare
DGB	DGB	Dagbane
DIN	DIN	Dinka/Jieng
DUT	DUT	Dutch/Flemish
DZO	DZO	Dzongkha/Bhutanese
EBI	EBI	Ebira
EDO	EDO	Edo/Bini
EFI	EFI	Efik-Ibibio
ENB	ENB	Believed to be English
ENG	ENG	English
ESA	ESA	Esan/Ishan

Main Code	Sub-Code
-----------	----------

First Language	
----------------	--

EST	EST
EWE	EWE
EWO	EWO
FAN	FAN
FIJ	FIJ
FIN	FIN
FON	FON
FRN	FRN
FUL	FUL
GAA	GAA
GAE	GAE
GAL	GAL
GEO	GEO
GER	GER
GGO	GGO
GKY	GKY
GLG	GLG
GRE	GRE
GRE	GREA
GRE	GREC
GRN	GRN
GUJ	GUJ
GUN	GUN
GUR	GUR
HAU	HAU
HDK	HDK
HEB	HEB
HER	HER
HGR	HGR
HIN	HIN
IBA	IBA
IDM	IDM
IGA	IGA
IGB	IGB
IJO	IJO
ILO	ILO
ISK	ISK
ISL	ISL
ITA	ITA
JAV	JAV
JIN	JIN
JPN	JPN
KAM	KAM
KAN	KAN
KAR	KAR
KAS	KAS
KAU	KAU
KAZ	KAZ
KCH	KCH
KGZ	KGZ
KHA	KHA
KHY	KHY
KIN	KIN
KIR	KIR
KIS	KIS
KLN	KLN
KMB	KMB
KME	KME
KNK	KNK
KNY	KNY

Estonian	
Ewe	
Ewondo	
Fang	
Fijian	
Finnish	
Fon	
French	
Fula/Fulfulde-Pulaar	
Ga	
Gaelic/Irish	
Gaelic (Scotland)	
Georgian	
German	
Gogo/Chigogo	
Kikuyu/Gikuyu	
Galician/Galego	
Greek	
Greek (Any Other)	
Greek (Cyprus)	
Guarani	
Gujarati	
Gurenne/Frafra	
Gurma	
Hausa	
Hindko	
Hebrew	
Herero	
Hungarian	
Hindi	
Iban	
Idoma	
Igala	
Igbo	
Ijo (Any)	
Ilokano	
Itsekiri	
Icelandic	
Italian	
Javanese	
Jinghpaw/Kachin	
Japanese	
Kikamba	
Kannada	
Karen (Any)	
Kashmiri	
Kanuri	
Kazakh	
Katchi	
Kirghiz/Kyrgyz	
Khasi	
Kihaya/Luziba	
Kinyarwanda	
Kirundi	
Kisi (West Africa)	
Kalenjin	
Kimbundu	
Kimeru	
Konkani	
Kinyakyusa-Ngonde	

Main Code	Sub-Code
-----------	----------

First Language	
----------------	--

KON	KON
KOR	KOR
KPE	KPE
KRI	KRI
KRU	KRU
KSI	KSI
KSU	KSU
KUR	KUR
KUR	KURA
KUR	KURM
KUR	KURS
LAO	LAO
LBA	LBA
LBA	LBAC
LBA	LBAK
LGA	LGA
LGB	LGB
LGS	LGS
LIN	LIN
LIT	LIT
LNG	LNG
LOZ	LOZ
LSO	LSO
LTV	LTV
LTZ	LTZ
LUE	LUE
LUN	LUN
LUO	LUO
LUY	LUY
MAG	MAG
MAI	MAI
MAK	MAK
MAN	MAN
MAN	MANA
MAN	MANB
MAN	MANJ
MAO	MAO
MAR	MAR
MAS	MAS
MDV	MDV
MEN	MEN
MKD	MKD
MLG	MLG
MLM	MLM
MLT	MLT
MLY	MLY
MLY	MLYA
MLY	MLYI
MNA	MNA
MNG	MNG
MXN	MXN
MOR	MOR
MSC	MSC
MUN	MUN
MYA	MYA
NAH	NAH
NAM	NAM
NBN	NBN
NDB	NDB
NDB	NDBS

Kikongo	
Korean	
Kpelle	
Krio	
Kru (Any)	
Kisii/Ekegusii (Kenya)	
Kisukuma	
Kurdish	
Kurdish (Any Other)	
Kurdish (Kurmanji)	
Kurdish (Sorani)	
Lao	
Luba	
Luba (Chiluba/Tshiluba)	
Luba (Kiluba)	
Luganda	
Lugbara	
Lugisu/Lumasaba	
Lingala	
Lithuanian	
Lango (Uganda)	
Lozi/Silozi	
Lusoga	
Latvian	
Luxemburgish	
Luvale/Luena	
Lunda	
Luo (Kenya/Tanzania)	
Luhya (Any)	
Magahi	
Maithili	
Makua	
Manding/Malinke	
Manding/Malinke (Any Other)	
Bambara	
Dyula/Jula	
Maori	
Marathi	
Maasai	
Maldivian/Dhivehi	
Mende	
Macedonian	
Malagasy	
Malayalam	
Maltese	
Malay/Indonesian	
Malay (Any Other)	
Indonesian/Bahasa Indonesia	
Magindanao-Maranao	
Mongolian (Khalkha)	
Manx Gaelic	
Moore/Mossi	
Mauritian/Seychelles Creole	
Munda (Any)	
Maya (Any)	
Nahuatl/Mexicano	
Nama/Damara	
Nubian (Any)	
Ndebele	
Ndebele (South Africa)	

Main Code	Sub-Code
-----------	----------

First Language	
----------------	--

NDB	NDBZ	Ndebele (Zimbabwe)	
NEP	NEP	Nepali	
NOR	NOR	Norwegian	
NUE	NUE	Nuer/Naadh	
NUP	NUP	Nupe	
NWA	NWA	Newari	
NZM	NZM	Nzema	
OAM	OAM	Ambo/Oshiwambo	
OAM	OAMK	Ambo (Kwanyama)	
OAM	OAMN	Ambo (Ndonga)	
OGN	OGN	Ogoni (Any)	
ORI	ORI	Oriya	
ORM	ORM	Oromo	
OTB	OTB	Believed to be Other than English	
OTH	OTH	Other than English	
PAG	PAG	Pangasinan	
PAM	PAM	Pampangan	
PAT	PAT	Pashto/Pakhto	
PHA	PHA	Pahari/Himachali (India)	
PHR	PHR	Pahari (Pakistan)	
PNJ	PNJ	Panjabi	
PNJ	PNJA	Panjabi (Any Other)	
PNJ	PNJG	Panjabi (Gurmukhi)	
PNJ	PNJM	Panjabi (Mirpuri)	
PNJ	PNJP	Panjabi (Pothwari)	
POL	POL	Polish	
POR	POR	Portuguese	
POR	PORA	Portuguese (Any Other)	
POR	PORB	Portuguese (Brazil)	
PRS	PRS	Persian/Farsi	
PRS	PRSA	Farsi/Persian (Any Other)	
PRS	PRSD	Dari Persian	
PRS	PRST	Tajiki Persian	
QUE	QUE	Quechua	
RAJ	RAJ	Rajasthani/Marwari	
RME	RME	Romany/English Romanes	
RMI	RMI	Romani (International)	
RMN	RMN	Romanian	
RMN	RMNM	Romanian (Moldova)	
RMN	RMNR	Romanian (Romania)	
RMS	RMS	Romansch	
RNY	RNY	Runyakitara	
RNY	RNYN	Runyankore-Ruchiga	
RNY	RNYO	Runyoro-Rutooro	
RUS	RUS	Russian	
SAM	SAM	Samoan	
SCB	SCBB	Bosnian	
SCB	SCBC	Croatian	
SCB	SCBS	Serbian	
SCO	SCO	Scots	
SHL	SHL	Shilluk/Cholo	
SHO	SHO	Shona	
SID	SID	Sidamo	
SIO	SIO	Sign Language (Other)	
SLO	SLO	Slovak	
SLV	SLV	Slovenian	
SND	SND	Sindhi	
SNG	SNG	Sango	
SNH	SNH	Sinhala	
SOM	SOM	Somali	
SPA	SPA	Spanish	

Main Code	Sub-Code
-----------	----------

First Language	
----------------	--

SRD	SRD	Sardinian	
SRK	SRK	Siraiki	
SSO	SSO	Sotho/Sesotho	
SSO	SSOO	Sotho/Sesotho (Southern)	
SSO	SSOT	Sotho/Sesotho (Northern)	
SSW	SSW	Swazi/Siswati	
STS	STS	Tswana/Setswana	
SUN	SUN	Sundanese	
SWA	SWA	Swahili/Kiswahili	
SWA	SWAA	Swahili (Any Other)	
SWA	SWAC	Comorian Swahili	
SWA	SWAK	Swahili (Kingwana)	
SWA	SWAM	Swahili (Brava/Mwiini)	
SWA	SWAT	Swahili (Bajuni/Tikuu)	
SWE	SWE	Swedish	
TAM	TAM	Tamil	
TEL	TEL	Telugu	
TEM	TEM	Temne	
TES	TES	Teso/Ateso	
TGE	TGE	Tigre	
TGL	TGLF	Filipino	
TGL	TGLG	Tagalog	
TGR	TGR	Tigrinya	
THA	THA	Thai	
TIB	TIB	Tibetan	
TIV	TIV	Tiv	
TMZ	TMZ	Berber/Tamazight	
TMZ	TMZA	Berber/Tamazight (Any Other)	
TMZ	TMZK	Berber/Tamazight (Kabyle)	
TMZ	TMZT	Berber (Tamashek)	
TNG	TNG	Tonga/Chitonga (Zambia)	
TON	TON	Tongan (Oceania)	
TPI	TPI	Tok Pisin	
TRI	TRI	Traveller Irish/Shelta	
TSO	TSO	Tsonga	
TUK	TUK	Turkmen	
TUL	TUL	Tulu	
TUM	TUM	Tumbuka	
TUR	TUR	Turkish	
UKR	UKR	Ukrainian	
UMB	UMB	Umbundu	
URD	URD	Urdu	
URH	URH	Urhobo-Isoko	
UYG	UYG	Uyghur	
UZB	UZB	Uzbek	
VEN	VEN	Venda	
VIE	VIE	Vietnamese	
VSY	VSY	Visayan/Bisaya	
VSY	VSYA	Visayan/Bisaya (Any Other)	
VSY	VSYH	Hiligaynon	
VSY	VSYS	Cebuano/Sugbuanon	
VSY	VSYW	Waray/Binisaya	
WAP	WAP	Wa-Paraok (South-East Asia)	
WCP	WCP	West-African Creole Portuguese	
WOL	WOL	Wolof	
WPE	WPE	West-African Pidgin English	
XHO	XHO	Xhosa	
YAO	YAO	Yao/Chiyao (East Africa)	
YDI	YDI	Yiddish	
YOR	YOR	Yoruba	
ZND	ZND	Zande	
ZUL	ZUL	Zulu	

OTL	OTL
-----	-----

Other Language

If first language is not in list please write it here →

--

I do not wish a first language category to be recorded

REF	REF
-----	-----

Refused

This information was provided by (please tick) Parent or Pupil